

**Environmental Management and Control 環境管理及控制**

Environmental protection is our priority concern. We completed the air, noise and water environmental baseline monitoring for the subsequent implementation of effective environmental mitigation measures including erection of noise barriers, installation of wheel washing facilities and use of quiet machinery. In order to ensure the measures are properly implemented, our environmental team and independent environmental checker would carry out monthly surprise checks and advise immediate rectifications, if necessary. We would ensure the site tidiness and prevent mosquito breeding.

我們明白公眾對環境的關注，因此我們已於施工前完成了噪音、空氣和水質的環境基線報告，以作日後設計和實施緩解措施之用。工程進行期間，我們會在適當的位置設置隔音屏障、洗車池及使用靜音機械等，以減少工程對附近環境的影響。我們的環境小組會每星期巡查地盤，而獨立環境查核人亦會每月突擊巡查各工地，以確保承建商執行各種環境保護措施。同時，我們會保持工地整潔，減少積水，及每週使用防蚊煙，以防蚊患。



**Major works in next quarter 未來一季開展的工程**



**Outfall at Yau Kom Tau 油柑頭排水口**

We shall commence/continue:

Installation of soil nails, hydroseeding, erection of tower crane and TBM launching platform together with its associated mechanical installations.

主要工程包括:

斜坡鞏固工程、綠化斜坡、組裝吊機、架設隧道鑽挖機的工作平台及安裝其相關的工程機械。

**Intake at Tso Kung Tam 曹公潭進水口**

We shall commence/continue:

Construction of skin wall, formation of temporary access road, installation of soil nails, excavation works, demolition and removal of boulders.

主要工程包括:

建造擋土牆、建設臨時通道、進行斜坡鞏固工程及清理巨石。



**Intake at Lo Wai 老圍進水口**

We shall commence/continue:

Geotechnical instrumentation, erection of working platform, construction of shafts, man access and vortex drop.

主要工程包括:

裝置土力監測儀器、架設工作台、建造通風豎井、維修人員通道和旋渦式引水道。



**Intake at Wo Yi Hop 和宜合進水口**

We shall commence/continue:

Excavation and soil nail works.

主要工程包括:

進行挖掘及斜坡鞏固工程。



**Other information 其他資訊**

**News 最新資訊**

**Project Website 工程網站**

Public can gain access to our project website through DSD's website to obtain the latest project and Environmental Management & Audit information.

渠務署網頁中的荃灣雨水排放隧道工程網站現已啟用，公眾可從工程網站中得悉本工程的最新資訊，以及相關的環境監察及審核資料。

**Lo Wai Drainage Improvement Works 老圍渠務改善工程**



The drainage improvement works at Sheung Kok Shan of Lo Wai will be commenced at end 2009. We are now carrying out preparation work including installation of geotechnical instruments, erection of working platforms and site formation.

老圍上角山渠務改善工程將於本年年底展開，我們現正進行前期工程，包括裝置土力監測儀器、架設工作台及平整工地。

**Communication Channels**

- 24-hour Hotline 8100 8680
- Resident Site Supervisory Team Office Hours Telephone 2498 5500
- Fax Line 2498 7282
- Email enquiry@dsd.gov.hk
- Website http://www.dsd.gov.hk

**溝通渠道**

- 24小時熱線電話 8100 8680
- 駐工地監察隊辦公時間電話 2498 5500
- 傳真號碼 2498 7282
- 電郵 enquiry@dsd.gov.hk
- 網址 http://www.dsd.gov.hk

Thanks again for the continued patience, forbearance and interest of all residents, shopkeepers, road users and the public.

我們在此多謝各居民、商戶及公眾對本工程的關注及忍耐。

We are pleased to present the 7<sup>th</sup> edition of the Contract Newsletter providing information on the scope and progress of the work.

**The Contract**

The Drainage Services Department is implementing the Tsuen Wan Drainage Tunnel Project. It aims at relieving the risk of flooding in Tsuen Wan and Kwai Chung. The Project comprises of a drainage tunnel of 5.1km long with internal diameter of 6.5 metres, three intakes at Wo Yi Hop, Lo Wai and Tso Kung Tam and an outfall at Yau Kom Tau. The collected runoff would eventually discharge to the Rambler Channel through the Drainage Tunnel.

The Project was commenced on 28 Dec 2007 for anticipated completion in end 2011. The construction cost is around \$1,123 million.

**Progress of Construction**

Ongoing activities in the following work fronts include pre-construction condition survey of adjacent buildings and slopes, slope and boulder stabilization, installation of soil nails, formation of internal access road and work platform, tree transplantation and geotechnical instrumentations.

**Tsuen Wan and Kwai Chung Areas:**

- Intake at Wo Yi Hop
- Intake at Lo Wai
- Intake at Tso Kung Tam
- Outfall at Yau Kom Tau

這是荃灣雨水排放隧道工程的第七期季度通訊，本通訊旨在向你介紹荃灣雨水排放隧道工程的概覽及進度。

**工程計劃**

渠務署在荃灣及葵涌進行荃灣雨水排放隧道工程，其目的是緩解荃灣及葵涌市區在暴雨期間的水浸威脅。工程包括一條全長約5.1公里，內直徑為6.5米的雨水排放隧道；三個分別位於和宜合、老圍及曹公潭的進水口及一個位於油柑頭的排水口。三個收水口所收集的雨水會經雨水排放隧道引流至油柑頭排水口排出藍巴勒海峽。

這項工程已於2007年12月28日正式展開，並預計於2011年年底完成。建築費用約為11億2千3百萬。

**施工進度**

以下四個工地現正進行勘察附近建築物及斜坡、鞏固斜坡、清除及鞏固坡面散石、泥釘工程、於工地內建設臨時行車通道、架設工作台、移植樹木及安裝土力監測儀器等工程。

**荃灣和葵涌區:**

- 和宜合進水口
- 老圍進水口
- 曹公潭進水口
- 油柑頭排水口



# 荃灣雨水排放隧道設計及建造工程

## Design and Construction of Tsuen Wan Drainage Tunnel

### Information session for the progress of works at Lo Wai

#### 老圍工地工程進展簡報會

We understand that effective communication among the Government, the public and the concerned parties is very important. To allow the public to gain a better understanding of our Project, an information session regarding the progress of works at Lo Wai had been held among the village representatives of Lo Wai Village, Lo Wai residents and the representative of HK SKH Lady MacLehose Centre on 19 September, 2009.

This information session was mainly about the coming major construction works at Intake I-2 at Lo Wai. 2 gantry cranes will be temporarily erected for the construction of vortex shaft and man access shaft. Works will be commenced in the last quarter of 2009.

Please feel free to contact our hotline for more information.

渠務署一向都重視與社區及相關機構的關係，明白與工程附近居民及其他公眾人士溝通的重要。所以我們特意於二零零九年九月十九日，舉辦了老圍進水口工程簡報會，並要請了老圍村村代表、老圍村村民和香港聖公會麥理浩夫人中心的代表參加。我們希望透過這個簡報會，使他們了解荃灣雨水排放隧道及老圍進水口的工程進度。

簡報會匯報了老圍進水口於二零零九年第四季的主要工程。我們將於進水口工地裝配兩組臨時高架吊重裝置，以建造漩渦式引水渠及維修人員通道。

如對上述工程有任何查詢，歡迎致電工程熱線。



Information session of the coming construction works at Lo Wai  
老圍進水口工地工程進展簡報會實況



Illustration of the construction of vortex shaft  
興建漩渦式引水渠工程示意圖



Illustration of the construction of man access shaft  
興建維修人員通道工程示意圖



Illustration of Intake at Lo Wai (Upper channel)  
老圍進水口示意圖 (上游)



Illustration of Intake at Lo Wai (Lower channel)  
老圍進水口示意圖 (下游)

